

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 26 JUIN 1928.

Projet de Loi relatif aux listes de jurés
pour l'année 1929.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

La loi du 28 décembre 1927, publiée au *Moniteur* du 29 du même mois, porte que les listes générales de jurés, formées et transmises au président du tribunal de première instance par la députation permanente du conseil provincial en 1920, conformément à l'article 102 de la loi du 18 juin 1869, modifiée par celle du 22 février 1908, serviront pour l'année 1928.

Les mêmes listes avaient déjà servi pour le service des jurys les années précédentes, en vertu des lois des 20 août 1921 (*Moniteur* du 10 septembre), 19 décembre 1922 (*Moniteur* du 21 décembre), 4 août 1923 (*Moniteur* du 8 août), 8 août 1924 (*Moniteur* du 30 août), 21 août 1925 (*Moniteur* du 31 août) et 29 décembre 1926 (*Moniteur* du 31 décembre).

Les circonstances qui déterminèrent le Gouvernement à proposer ces lois n'ont pas changé.

Si même une réforme définitive du jury était réalisée au cours de cette année, le temps ferait défaut pour établir, dès le 1^{er} janvier 1929, conformément aux dispositions nouvelles, les listes des-

BELGISCHE SENAAT

VERGADERING VAN 26 JUNI 1928.

Wetsontwerp betreffende de lijsten
van gezworenen voor het jaar 1929.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Bij de wet van 28 December 1927 bekendgemaakt in den *Moniteur* van den 29^{de} derzelfde maand, wordt bepaald dat de algemeene lijsten van gezworenen, door de bestendige deputatie van den provincialen raad in 1920 opge maakt en aan den voorzitter van de rechtbank van eersten aanleg overge maakt, overeenkomstig artikel 102 der wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door de wet van 22 Februari 1908, voor 1928 zullen gebruikt worden.

De vorige jaren reeds, werden de jury's uit deze zelfde lijsten samenge steld, krachtens de wetten van 20 Augustus 1921 (*Moniteur* van 10 September), 19 December 1922 (*Moniteur* van 21 December), 4 Augustus 1923 (*Moni teur* van 8 Augustus), 8 Augustus 1924 (*Moniteur* van 30 Augustus), 21 Augustus 1925 (*Moniteur* van 31 Augustus) en 29 December 1926 (*Moniteur* van 31 December).

De omstandigheden die de Regee ring er toe genoopt hebben deze wet voor te stellen, zijn intusschen niet veranderd.

Zelfs al kwam een definitieve hervor ming van de jury in den loop van dit jaar tot stand, nog zou de tijd ontbre ken om, van 1 Januari 1929 af, de voor het volgende jaar noodige lijsten op te

tinées au service des jurys de l'an prochain.

D'autre part, on ne peut songer à former de nouvelles listes conformément à la loi du 18 juin 1869 modifiée par celle du 22 février 1908.

L'Administration des finances ne pourrait, en effet, déterminer que d'une manière incomplète les citoyens qui, sous le régime fiscal nouveau, versent au Trésor de l'Etat, en contributions directes, les sommes indiquées à l'article 98, 1^o, de cette loi. Elle ne serait notamment pas en état d'indiquer, parmi ces contributions, le montant de la taxe professionnelle supportée par chaque citoyen.

Le Gouvernement vous propose, en conséquence, en attendant qu'une solution définitive ait pu être donnée à la réforme du jury, de maintenir pour l'année 1929 les listes de jurés formées en 1920 et qui, en vertu de la loi du 28 décembre 1927 ont servi et servent pour le service des jurys de l'année 1928.

Le Ministre de la Justice,

maken overeenkomstig de nieuwe regeling.

Overigens is de mogelijkheid uitgesloten om nieuwe lijsten samen te stellen overeenkomstig de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wet van 22 Februari 1908.

Het beheer van Financiën zou inderdaad slechts op onvolledige wijze kunnen vaststellen welke de burgers zijn die, onder het nieuw belastingstelsel, de bij artikel 98, 1^o, dezer wet bedoelde sommen als rechtstreeksche belastingen in de Schatkist bijdragen. Dit beheer zou namelijk niet in staat zijn om, onder deze belastingen, het bedrag aan te wijzen van de bedrijfsbelasting die door iederen burger wordt betaald.

In afwachting dat de kwestie der hervorming van de jury op definitieve wijze opgelost wordt, stelt de Regering U derhalve voor om, voor het jaar 1929, de lijsten der gezworenen te behouden, welke in 1920 werden opge maakt en die, krachtens de wet van 28 December 1927 voor den dienst der jury's gedurende het jaar 1928 werden gebruikt en nog gebruikt worden.

De Minister van Justitie,

JANSON.

(ANNEXE AU N° 150.)

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1927-1928

**Projet de Loi relatif aux listes de jurés
pour l'année 1929.**

Albert,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé
de présenter, en Notre Nom, aux Cham-
bres législatives, le projet de loi dont la
teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Les listes générales de jurés formées
par la députation permanente du conseil
provincial en 1920, conformément à
l'article 102 de la loi du 18 juin 1869,
modifiée par celle du 22 février 1908,
serviront pour l'année 1929. Avant de
les adresser au président du tribunal de
première instance, la députation perma-
nente en éliminera les décédés, les per-
sonnes qui ont fixé leur domicile hors
de la province et celles qui ont atteint
leur soixante et dixième année.

Les personnes qui ne se trouveraient
plus dans les conditions déterminées par
l'article 98 de cette loi y seront néan-
moins maintenues.

(BIJLAGE VAN N° 150.)

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1927-1928

**Wetsontwerp betreffende de lijsten
van gezworenen voor het jaar 1929.**

Albert,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op voorstel van Onzen Minister van
Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast,
in Onzen Naam, bij de Wetgevende
Kamers het wetsontwerp aan te bieden
waarvan de inhoud volgt :

EENIG ARTIKEL.

De overeenkomstig artikel 102 der wet
van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wet
van 22 Februari 1908, in 1920 door de
bestendige deputatie van den provin-
cialen raad opgemaakte algemeene lij-
sten van gezworenen zullen voor het
jaar 1929 gebruikt worden. Alvorens ze
aan den voorzitter van de rechtbank
van eersten aanleg te zenden, zal de
bestendige deputatie er de namen uit-
schrappen van de overledenen, van de
personen die hun woonplaats buiten de
provincie gevestigd hebben en van hen
die den leeftijd van zeventig jaar heb-
ben bereikt.

De personen die niet meer mochten
voldoen aan de vereischen gesteld bij
artikel 98 van die wet, worden niette-
min op de lijsten gehouden.

(2)

Il en est de même, par dérogation à l'article 101 de la même loi, de ceux qui auront fait partie des jurys en 1928, comme jurés titulaires et supplémentaires et qui ont satisfait aux réquisitions à eux faites.

Donné à bord du *Thysville*, le 11 juin 1928.

Dit geldt eveneens, in afwijking van artikel 101 derzelfde wet, voor hen die in 1928 als werkelijke of toegevoegde gezworenen deel uitmaakten van de jury's en die aan de hun gedane vorderingen hebben voldaan.

Gegeven aan boord van den *Thysville*, den 11ⁿ Juni 1928.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,

JANSON.